



di:angewandte

Universität für angewandte Kunst Wien
University of Applied Arts Vienna

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)
between

UNIVERSITÄT FÜR ANGEWANDTE KUNST WIEN – UNIVERSITY OF APPLIED ARTS VIENNA
Vienna, Austria

and

دمشق جامعة - **DAMASCUS UNIVERSITY- FACULTY OF ARCHITECTURE**
Damascus, Syria

Damascus University in the Syrian Arab Republic and University of Applied Arts Vienna, hereinafter referred to as the "Parties"; Based on the mutual desire to promote the academic cooperation and scientific research between them, in order to exchange knowledge and experiences, have agreed as follows:

**Article /1/
Objectives of the MOU**

This Memorandum aims at the following:

- a) Developing the academic collaborations and exchanges in fields of shared interest and expertise.
- b) Determining the academic and trans-disciplinary interests, and objectives shared jointly by the University of Applied Arts Vienna and Damascus University – Faculty of Architecture.

**Article /2/
Areas of Cooperation**

Both Parties agree to cooperate in the following areas:

1. Exchange of expertise
2. Dissemination and engagement with the materials collected
3. Sharing of information and materials on topics of mutual interest
4. Joint projects related to research, teaching, faculty development and service
5. Future exchange of practitioners, artists and experts, staff and students
6. Other academic related exchanges and collaborations to which both institutions may agree in the future

**Article /3/
Financial Conditions**

- c) Each Party shall bear its own costs and expenses for the implementation of the items of this (MOU).
- d) The Parties shall undertake to support participants in the work programs by providing the required information and facilities for the cooperation and by settling problems related to organizational issues, which should be done in accordance with the enforced regulations in both countries.
- e) The Parties undertake to set items such as exchange conditions of students and staff, budgets, sources of financing, responsibilities of each Party for the agreed upon activities and other items necessary for the efficient and joint realization of activities and under subsequent Executive Programs.

**Article /4/
Dispute Settlement**

Any dispute that may arise between both Parties from the application or implementation or any provisions of this MOU shall be settled amicably by direct consultations and negotiations or through diplomatic channels without referring to any third Party.

**Article /5/
Final Provisions**

1. DURATION AND OPTION TO AMEND, EXTEND, OR TERMINATE

- a) This MOU shall enter into force on the day when the principals of both institutions affix their signatures to this agreement and of reception of the last written notification in which one party notifies the other, through diplomatic channels, about the completion of the internal procedures required for its entry into force.
- b) This MOU shall be valid for a period of three (3) years. After the initial three-year period, this agreement will be evaluated by both parties and can be renewed.
- c) Either institution may terminate the agreement by notice in writing by no less than six months.
- d) The termination of this MOU will not affect any ongoing activities until their completion.
- e) Either Party may amend, change or add any item or article of this MOU by mutual written consent through diplomatic channels. These amendments, or changes or additions will enter into force according to the same procedures mentioned in paragraph /1/ of this article, and it will be considered as an integrated part of it.
- f) With the aim of implementation this MOU, the two Parties agree to sign Executive Programs, based on their desire and the available resources, to determine the mechanisms and details of implementation of the provisions of this MOU.
- g) Each Party may nominate a coordinator for the MOU through mutual official correspondence within a maximum period of three months from its entry into force.
- h) The execution of this MOU is subjected to the enforced laws and regulations in both countries.

This MOU done and signed in Vienna and Damascus in two original copies in Arabic, and English languages. Both texts have the same authenticity, in case of any divergence, the text in English prevails.

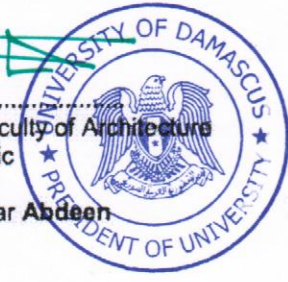



.....
University of Applied Arts Vienna
in the Republic of Austria

Dr. Gerald Bast

President

Date: 14 JAN. 2021



.....
Damascus University - Faculty of Architecture
in the Syrian Arab Republic

Prof. Dr. Mohammed Yasar Abdean

President

Date: 20 January, 2021

مذكرة تفاهم

بين

جامعة دمشق - كلية الهندسة المعمارية

في الجمهورية العربية السورية

و

جامعة الفنون التطبيقية - فيينا

في جمهورية النمسا

إن جامعة دمشق في الجمهورية العربية السورية وجامعة الفنون التطبيقية في فيينا - النمسا والمشار إليهما فيما بعد بـ "الطرفان"، وانطلاقاً من الرغبة المشتركة في تعزيز التعاون الأكاديمي والبحث العلمي فيما بينهما بهدف تبادل المعارف والخبرات.

فقد اتفقتا على ما يلي:

المادة /1/

هدف المذكرة

تهدف هذه المذكرة إلى ما يلي:

- أ- تطوير التعاون الأكاديمي و تبادل الخبرات في المجالات ذات الاهتمام المشترك وبما يعود بالفائدة لكلا الطرفين
- ب- تحديد التخصصات الأكاديمية والأهداف المشتركة بين جامعة الفنون التطبيقية في فيينا وجامعة دمشق - كلية الهندسة المعمارية.

المادة /2/

مجالات التعاون

يتفق الطرفان على التعاون في المجالات التالية:

1. تبادل الخبرات.
2. نشر المواد التعليمية التي يتم جمعها.
3. تبادل المعلومات والمواد التعليمية حول الموضوعات ذات الاهتمام المشترك.
4. المشاريع المشتركة المتعلقة بالبحث والتدريس وتطوير أعضاء هيئة التدريس والخدمات.
5. تبادل الخبراء والموظفين والطلاب.
6. التبادل والتعاون الأكاديمي الذي قد يتفق عليه الطرفان في المستقبل.

المادة /3/ الشروط المالية

- أ. يتحمل كل طرف النفقات والمصاريف الخاصة به لتنفيذ بنود مذكرة التفاهم هذه.
- ب. يتعهد الطرفان بتقديم الدعم للأشخاص المشاركين في برامج العمل وذلك عن طريق تزويدهم بالمعلومات والتسهيلات المطلوبة، وبحل المشاكل الأخرى المتعلقة بالمسائل التنظيمية والتي ينبغي القيام بها وفقاً للقوانين النافذة في كلا البلدين.
- ج. يتعهد الطرفان بوضع بنود مثل شروط تبادل الطلاب وأعضاء الهيئة الأكاديمية، والميزانيات ومصادر التمويل، ومسؤوليات كل طرف عن الأنشطة المتفق عليها، والبنود الأخرى اللازمة لتحقيق الأنشطة بكفاءة بشكل مشترك وفي إطار برامج تنفيذية لاحقة.

المادة /4/ حل الخلافات

يتم حل أي خلاف قد ينشأ بين الطرفين عن تفسير أو تنفيذ أو تطبيق أي من أحكام هذه المذكرة ودياً بالمفاوضات والمشاورات المباشرة وعبر القنوات الدبلوماسية. ودون اللجوء الى طرف ثالث.

المادة /5/ أحكام ختامية

- أ. تدخل هذه المذكرة حيز النفاذ اعتباراً من تاريخ تلقي الإشعار الخطي الأخير الذي يعلم فيه أحد الطرفين الطرف الآخر عبر القنوات الدبلوماسية باستكمال الإجراءات الداخلية اللازمة لدخولها حيز النفاذ.
- ب. تبقى هذه المذكرة سارية المفعول لمدة ثلاث سنوات وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ، ما لم يتم أحد الطرفين بإعلام الطرف الآخر بإشعار خطي وعبر القنوات الدبلوماسية، عن نيته في إنهاء العمل بها وذلك قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاءها.
- ج. لن يؤثر إنهاء هذه المذكرة على أي أنشطة جارية لحين استكمالها.
- د. يمكن لأي من الطرفين تعديل أو تغيير أو إضافة أي بند أو مادة إلى هذه المذكرة بالموافقة الخطية المشتركة وعبر القنوات الدبلوماسية، وتدخل هذه التعديلات أو التغييرات أو الإضافات حيز النفاذ وفقاً للفقرة /أ/ من هذه المادة، وسيتم اعتبارها جزءاً لا يتجزأ منها.

- هـ . بهدف تنفيذ هذه المذكرة، يتفق الطرفان على توقيع برامج تنفيذية وبناءً على رغبة الطرفين والإمكانيات المتاحة لديهما، لتحديد آليات وتفاصيل تنفيذ بنود هذه المذكرة.
- و . يمكن لكل طرف تسمية منسق للمذكرة بموجب كتب رسمية متبادلة بين الطرفين، وذلك خلال مدة أقصاها ثلاثة أشهر اعتباراً من تاريخ دخولها حيز النفاذ.
- ز . يخضع تنفيذ هذه المذكرة إلى القوانين والأنظمة النافذة في كلا البلدين.

حررت ووقعت هذه المذكرة في فيينا ودمشق بتاريخ 2021/1/20 على نسختين أصليتين باللغتين العربية والإنكليزية ولكل منهما ذات الحجية القانونية، وفي حال الاختلاف في التفسير يعتمد النص باللغة الإنكليزية.

عن جامعة الفنون التطبيقية فيينا

عن جامعة دمشق - كلية الهندسة المعمارية

في جمهورية النمسا

في الجمهورية العربية السورية

رئيس الجامعة

رئيس الجامعة

الأستاذ الدكتور جيرالد باست

الأستاذ الدكتور محمد يسار عابدين